



مجله بیان، سال هشتم، شماره ۱۱، پاییز ۱۳۹۷

سنجاق زبان فارسی

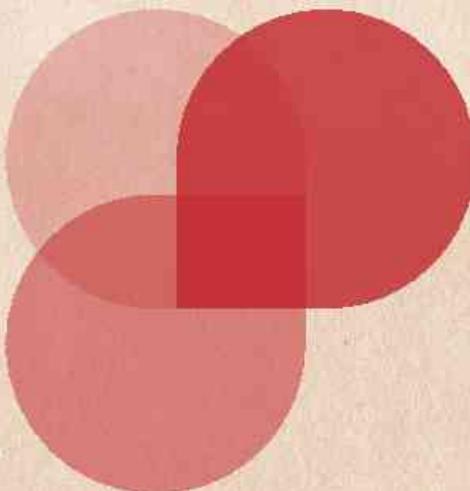
همه‌یار با خانم دکتر کریمی، مدیر مرکز
آموزش زبان فارسی به نفع فرهنگستان
علمی‌گاه ازدواج (س)

آموزش زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان در صفت، نخست، گسترش زبان فارسی
و در صفت، پایانی موابا

معرفی دو کتاب، فارسی همه‌نا (۱)
و درآمدی برگزینش سازی زبان

آموزش مجلزی به صورت بخط و برون خط و بوسیله
اجماعی دو ساخت آموزش مجلزی زبان فارسی





بیان

مجله بیان سال هشتم،
شماره ۱۱، بهار ۱۳۹۷

البیان الزهرا

فهرست مطالب

۲ سرمقاله

۳ سرباز زبان فارسی

مصطفی‌زاده با دکتر خدیجه کرمی، مدیر مرکز آموزش زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان
دانشگاه الزهرا (س) ۶

آموزگاران زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان در صفت نخست گسترش زبان فارسی و در
صف یادنی مزایا ۱۴

معرفی دو کتاب: فارسی دهدخدا (۱) و درآمدی بر آزمون سازی زبان ۱۸

آموزش مجازی به صورت برخط و بروون خط و بررسی اجمالی دو سایت آموزش مجازی
زبان فارسی ۲۰

مجله علمی - دانشجویی زبان شناسی دانشگاه الزهرا (س)

صاحب امتیاز: احمد علمی دانشجویی زبان شناسی

مدیرمسئول: مهندس طالبی دستیار

سردیر: فاطمه حسنی حلیلیان

ویراستار: سارا کیانی

هیأت تحریریه (به ترتیب حروف الفبا):

فاطمه حسنی حلیلیان، اعظم رستمی، هریضهادات رضوی، آسمه ریسی، سارا کیانی

لیتوگرافی: طه

چاپ و صحافی: چاچله دانشگاه الزهرا (س)

نشانی: تهران، میدان ونک، حلیلیان ونک، میدان شیخ بهایی، دانشگاه الزهرا (س)



به محک کمک کنید

<http://www.mahak-charity.org>

سرمقاله

فاطمه حسنی جلاییان

در باب زبان فارسی

شاید در وادی زبان‌شناسی آن قدر سرمان بد درخت‌ها و شاخدهای زایشی‌ها، معنای شناختی‌ها و بافت نقش‌گرایان گرم شده است که دیگر لذت بردن از شیرینی‌ها و شیرین‌کلمی‌های زبان و نغزگویی‌ها و نغز شنیدن‌های آن از یادمان رفته است. آن همه درخت و شاخه و حروف معرف مقوله‌ها بر سر شاخدها زبرساخت و روساخت جمله، نقش ارتباطی آن، جایگاه زبان در شناخت و تفکر، تفکیک و تلفیق مقوله‌ها، ساختارهای زبانی، بافت و ... تگلهمان به زبان را آن قدر ریز و علمی کرده و انقدر در گیر نظریه‌های مختلف شده‌ایم که ظرایف بلاغی (معنای، بیان، بدیع) موجود در کتابهای مجازاً، تناسی‌های لف و نشرها، واج آرایی‌ها، شبیده‌های استعاره‌ها و بسیاری دیگر از زبانی‌های زبانی، معنایی و بیانی را فراموش کرده‌ایم. چنان که اگر کسی از علم زبان‌شناسی هیچ بهره نبرده باشد و بخواهد شاخه‌های سرشار از گل و بلبل ادبیات و زیبایی‌های آن را به نظره بنشیتد، بسیار بیشتر و خوش‌تر به چشم جانش می‌نشینید تا یک زبان‌شناس! آنجا که بخواهد گره‌ای از هزاران گره علم زبان‌شناسی باز کند، گله‌ی ممکن است تتها چند گره دیگر بر حلقه‌های دار اویخته‌شده از شاخه‌های تحلیلی بر بور گردن تحقیقات خود بیفزاید و کلاف سردرگم مطالعات زبان‌شناسی را سردرگم‌تر نماید.

کسی که از شهد شکری‌شکری طوطیان پارسی و هندی و لاهوری و تاجیک و ... باعتایت به:

سکرسکن شوند همه طوطیان هند زین قند دارسی که به بنگاله می‌رود
با خواندن آثار مولانا، بیدل، صائب، حافظ، سعدی، نظامی گنجوی، روکنی، فردوسی و دیگر شیرینی‌های شکرستان این زبان می‌چشد، ترجیح می‌دهد خود را در گیر قید و بند اصول و قواعد نحوی و معنایی و اوجی و آوایی و ... نکند و کام شیرین شده از قند پارسی را باز حمایت راه زبان‌شناسی معاوضه ننماید. هر چند با کمال اطمینان باید گفت که استادان، پیشکسوتان، بزرگان، پیشورون و علم‌اندوزان راه زبان‌شناسی، شهد و شیرینی شناخت لایه‌های زبانی و تحلیل‌های علمی آن را با هیچ لذت دیگری در دنیا قابل مقایسه نمی‌دانند و باید به این عزیزان غبطه برد که هم شیرینی دنیای علمی خود را دارند و هم از قند ادبی زبان‌بهی بهره نیستند.

هر زبانی زیبایی‌ها و ویژگی‌های خود را دارد و ما باید بر آن باشیم تا فرزندان خود را چنان ترغیب نماییم که در کنار بهره بردن از این زیبایی‌ها بتوانند به ساختارهای زبانی خود نیز توجه کنند، به آن بپالند و به دنیا بشناسانند بلکه کسانی پیدا شوند که رشته‌ی زبان‌شناسی را از هر علمی برتر بپالند و در این مسیر گام بگذارند تا شاید سوسوه‌های چلسکی‌ها، لانگاکرها، بلومفیلدها و ... در این مرز و بوم متولد شوند.

سرباز زبان فارسی

آسیه رئیسی

لغت‌گوی دکتر ای رشنده

زبان و ادبیات فارسی
دانشگاه الزمراه (س)
aserasasi@yahoo.com



آموزش زبان در همه جای دنیا از امور مهم و کلیدی گسترش فرهنگ و قدرت به شمار می‌رود؛ در حقیقت، بوسیله ترویج زبان می‌توان از نظر فرهنگی و سیاسی تأثیر عمیقی بر دیگر ملت‌ها گذاشت و این نکته به افزایش قدرت و نفوذ یک کشور کمک شایانی می‌کند. در دنیا ۲۴ بین‌المللی وجود دارد که مسئول آموزش و ترویج زبان رایج کشور یا فرهنگ خود هستند؛ همگی این بین‌المللی‌ها، افزون بر ترویج فرهنگ خود از راه آموزش زبان، درآمدزایی نیز می‌کنند؛ برای نمونه در آمد کمپانی بریتیش کانسیل^۱ (سازمان بین‌المللی روابط فرهنگی و فرهنگی آموزشی بریتانیا که هر روزه در شش قاره و بیش از صد کشور به آموزش و ترویج زبان انگلیسی کمک می‌کند)، ۱۶ برابر درآمد نفتی ایران است.

در زمینه زبان فارسی نیز بدینهی لست که آموزش آن، تألیف کتابهای مرتبط (که قطعاً در آن رویکردها و مطالب فرهنگی وجود دارد)، اعزام استادان ایرانی به خارج از کشور و همچنین ورود فارسی‌آموزان خارجی به داخل کشور، همگی از راههای موثر ترویج فرهنگ ایرانی و تأثیر مثبت بر فارسی‌آموزان است؛ در حقیقت، هر فارسی‌آموز را می‌توان سربازی برون‌مرزی برای ایران دانست. بی‌شک شخصی که از ورطه تبلیغات منفی رسانه‌های دنیا، گرایشی به سمت ایران دارد، حتی اگر ایران وارد نشود، لما به صورت علمی و واقعی با فرهنگ ایرانی آشنا شود، با شناخت واقعی فرهنگ این

- بر روی کره زمین است
۲. در بیش از ۴۴ کشور دنیا و ۲۰۰ دانشگاه و مدرسه‌های دست‌کم ۶ کشور، زبان فارسی تدریس می‌شود.
۳. فارسی، قرن‌ها زبان علمی چهلان اسلام بوده است. بسیاری از دانشمندان و اندیشمندان جهان اسلام، از قدیم تاکنون نواد ایرانی داشته‌اند و به زبان فارسی نیز کتابهای ارزشمندی به جای گذاشته‌اند که برخی از آن‌ها تاکنون نیز مرجع علمی علم‌آموزان در سراسر دنیا بوده است.
۴. زبان فارسی در مقایسه با دو زبان بلسانی سانسکریت و لاتین تنها زبان پاستانی است که تاکنون زنده و بقی مانده است، در واقع می‌توان به زبان‌آموزان گفت که یادگیری این زبان پاستانی، می‌تواند حتی متون بیش

سرزمین، ذهنیت وی بسیار عوض خواهد شد و تبدیل به گردی علاقه‌مندو مشتاق به زبان فارسی می‌شود؛ به گونه‌ای که می‌توانیم آن شخص را سرباز غیرایرانی ایران بدانیم و مطمئن شویم که لو هرجا برود که سختی از ایران باشد، چه بسامانند یک هموطن، موضعی دقایقی نسبت به مسائل ایران خواهد داشت.

بیشتر کسانی که به یادگیری زبان فارسی روی می‌آورند، گاهی دست‌کم به یک یا دو زبان دیگر سلط هستند و معمولاً فارسی زبان سوم، چهارم بلکه پنجم آنها است؛ پس چون از بین زبان‌های متنوع، پرکاربرد و علمی دنیا، فارسی را برای آموختن انتخاب کرده‌اند، شایسته است که به آنها توجه کرد و برایشان انگیزه مطالعه بیشتر به وجود آورد. اکنون با در نظر گرفتن این نکته‌ها، چگونه می‌توانیم از آن‌ها برای گسترش زبان فارسی کمک گیریم؟ اولین پلخ را به فراگیری زبان فارسی تشویق کنیم، اورده ایم و یوگی مشترک همگی آن‌ها، بیان نکات مثبت و شگفت‌انگیزی است که ویژه زبان فارسی است و برای خارجی زبان‌ها بسیار جذاب است، از جمله آن‌ها موارد زیر است:

۱. زبان فارسی زبان نخست حدود ۱۱۰ میلیون انسان

حافظ و مولانا فرمودی، هم‌ستگ هومر یونانی است و برتر از لو سعدی، آناتول گرائیس فیلیوس را به یاد مامی آورد و دانتر از لو، حافظ با گوته آلمانی قبل قیاس است که لو خود را شاگرد حافظ و زنده به نیمی که از جهان لوبه مشتمل شد، می‌شمارد. اما مولانا در جهان هیچ چهره‌ای را تیافتم که بتوانم مولانا را به لو تشبیه کنم؛ او یگانه است و یگانه باقی خواهد ماند...».

۶. زبان فارسی نهمین زبان پرکاربرد محتوای وب و از این لحاظ حتی بالاتر از عربی و ترکی است.

۷. یکی دیگر از راههای آسان و پرانگیزه دیگر برای ترویج زبان فارسی، شناساندن موسیقی و فیلم‌های جذاب ایرانی است. شاید بسیاری از خوانندگان، از ماجراهای آشتایی «لِمِر یوچِن»، لستاد موسیقی معروف در ترکیه با «همایون شجریان» و شگفت‌زده شدن او از شیوه آوازخوانی و تحریرهای بی‌مانند همایون و سفرش به ایران، چیزهایی شنیده باشند. افزون بر این ماجرا، شمار کسانی که تنها به دلیل عشق به موسیقی یا فیلم‌های ایرانی به دنبال فراگرفتن این زبان رفته‌اند، قابل توجه است.

۸. در آخر، باید گفت که اگر هدف ترویج این زبان است،

افزون بر ضرورت داشتن شیوه‌های توبین آموزش زبان، باید همواره به فراگیرندگان زبان فارسی این مسله را تلقین نمود که یادگیری زبان فارسی چندان دشوار نیست؛ مثلاً جنیت (مذکرو منوث و یا خشی) در فارسی مطرح نیست. صرف لفظ و زمان‌ها تا حدود زیادی بر لسان قاعده است. برخی واژه‌ها برخلاف برخی از زبان‌ها، با تغییر نقش دستوری دچار هیچ تغییری نمی‌شوند و خط فارسی در استندارد جهانی نیز از لحاظ شفاقتی مقلعی بالاتر از خط انگلیسی و فارسی دارد؛ پس، خواندن خط فارسی نیز با کمی تمرین به راحتی امکان‌پذیر است.

از هزار سال پیش رانیز بمراحتی بخوانند و تا ندازه بسیار خوبی مفهوم رانیز متوجه شوند.

۵. یکی از جذابیت‌های زبان فارسی ادبیات بسیار غنی آن است. قلمهایی همچون سعدی، مولانا حافظ، خیام و... با اندیشهٔ فرازمانی خود، ادب دوستان و حتی مردم عادی را از سرتاسر دنیا به خود جذب کرده‌اند. یکی از دلایلی که باعث شده این ادبیات تا این میزان غنی شود، جمع شدن تمدنی هنرهای دیگر در آن است؛ در حقیقت، فرهنگ ایرانی تا پیش از اسلام برخوردار از نقاشی چون «مانی» بود که کتاب ارزنه‌گ لوتاچین نیز رفته بود. «تکیسا»، موسیقی دان بزرگی بود که چندین دستگاه موسیقی را کشف کرد. همچنین مجسمسازان و دیگر هنرمندانی که در زمینهٔ خود فعالیت می‌کردند؛ لاما پس از اسلام برخی هنرها چون تمثال و موسیقی تا مدت‌های زیادی از عرصه اجتماع حذف شد؛ لاما به شکل غیرمستقیم وارد ادبیات شد موسیقی زیبای شعر فارسی در وزن‌های بسیار متنوع، تصویرسازی‌های بسیار قوی در شعر و نثر، تنهیب و خوشنویسی، همگی از آثار و نمونه‌های ورود هنرها دیگر به ادبیات و تأثیر بر آن است در باب لهمیت شعر و ادب پارسی همین نکته بس که بروفسور و ایران شناس سرشناس، هاتری ملسه، درباره ادبیات ایران چنین می‌گوید: «ادبیات فارسی بر چهار ستون اصلی استوار است: فردوسی، سعدی،

صاحبہ با

دکتر خدیجه کریمی



**مدیر مرکز آموزش زبان
فارسی به غیرفارسی زبانان
دانشگاه الزهرا (س)**

تبلیغ و تنظیم: سارا اکیلانی

دانشجوی دکترای زبانشناسی (دانشگاه الزهرا (س) او دروس آموزش زبان فارسی

سابقه علاقه‌ای که از قبیل به زبان‌شناسی داشتم و توفیق حضور در کلاس‌های استادان پرچسته این رشته مخصوصاً آقای دکتر دبیر مقدم و آقای دکتر میرعمادی در دوره‌های ارشد و دکترا باعث شد که در کنار درس‌های تخصصی رشته آموزش زبان انگلیسی، مطالعات زبان‌شناسی رانیز، به خصوص در حوزه‌های مرتبط با آموزش زبان، ادامه بدهم و در حال حاضر، علاوه بر درس‌های تخصصی رشته آموزش زبان انگلیسی، درس‌های زبان‌شناسی، جامعه‌شناسی زبان و تحلیل گفتمان را تدریس کنم. در خصوص آموزش زبان فارسی تیز به مخاطر علاقه شخصی خودم و با همکاری یکی از دوستان این کار را حدود پنج سال پیش به صورت مجازی شروع کردیم که همین امر زمینه انتقال این تجربه به دانشگاه و پیشنهاد تاسیس مرکز آرفا گردید.

**اندھے شکل گیری مرکز آموزش زبان فارسی به غیرفارسی زبانان (آرفا) در دانشگاه الزهرا (س)
چگونه سکل گرفت؟**

همان‌گونه مستحضر بود زبان انگلیسی بداخلتر وجهه

مرکز آموزش زبان فارسی دانشگاه الزهرا (س) از بهمن ماه سال ۱۳۹۵، فعالیت خود را آغاز نموده است. این مرکز کلاس‌های کوتاه‌مدت و بلندمدت حضوری و مجازی دارد. در این مجال، صاحب‌های با مدیر این مرکز داشته‌اند:

لطفاً ایندا خودتان را معرفی کنید و گفتم درباره نسبتی نحصی و آموزشی بآن بفرمایند.

بسم الله الرحمن الرحيم، خدیجه کریمی هستم. کارشناسی، کارشناسی ارشد و دکترا در رشته آموزش زبان انگلیسی به عنوان زبان دوم دارم. در دبیرستان رشته علوم تجربی خواندم، دبیر ادبیات خیلی خوب و بساوادی داشتم که من را به زبان‌شناسی و ادبیات فارسی بسیار علاقمند کرد. سه روز در هفته بعد از ظهرها کتابخانه می‌رفتم و کتاب‌های تفسیر مشتوی می‌خواندم و سوالاتم را در مدرسه از ایشان می‌پرسیدم. بعضی روزها هم ایشان به منزل ما می‌آمدند و با هم مطالعه می‌کردیم. غزل‌های زیادی از دیوان حافظ را حفظ کرده بودم و عاشق پیچ و خم‌های دستور زبان فارسی و صنایع ادبی بودم. چون ایشان کارشناسی ارشد زبان‌شناسی هم داشتند، بسیاری از مباحث علمی این رشته را در حد

فهم و تیاز ما در کلاس مطرح می‌کردند و من با علاقه آنها را دنبال می‌کردم. مصمم شده بودم که برای کارشناسی ارشد زبان‌شناسی بخواهم و با این ملاحظه در کنکور کارشناسی، آموزش زبان انگلیسی را انتخاب کردم. پس از پایان یافتن دوره کارشناسی با کسب رتبه لول در دانشگاه الزهرا با توجه به علاقه‌ای که به آموزش زبان پیدا کرده بودم و به دلایل دیگری که الان فرصت پرداختن به آنها نیست، برای مقطع کارشناسی ارشد، آموزش زبان انگلیسی را ادامه دادم و مجدداً در دانشگاه الزهرا پایان نامه کارشناسی ارشدم را در خصوص مواد آموزشی اصلی (authentic) در آموزش زبان انگلیسی با نمره عالی دفاع کردم. در سال ۸۶ رتبه لول مقطع دکترای رشته آموزش زبان انگلیسی را کسب کردم و در دانشگاه الزهرا ادامه تحصیل دادم. در سال ۹۳ رساله دکتری ام را با موضوع ترویج نظام سلطه الکترونیکی در سایتهاي آموزش زبان انگلیسی با راهنمایی خانم دکتر مرندی و نمره عالی دفاع کردم و از آن تاریخ به عنوان عضو هیات علمی گروه زبان انگلیسی دانشگاه الزهرا (س) مشغول به خدمت هستم.

۶
پیاپی

۷
۸
۹
۱۰
۱۱
۱۲
۱۳
۱۴



اموزش زبان فارسی را برای دانشگاه الزهرا دریافت کنیم.
به نظر سما حکونه می‌توان از آموزش زبان انگلیسی
برای آموزش زبان فارسی بهره گرفت؟ زیرا سابقه
ندوین کتابهای آموزشی در زبان انگلیسی و حسی
زبان‌های دیگر مانند فرانسوی و آلمانی و گفتگی کار
بروکس گران آنها در این زمانه غیرقابل انتکار است و
می‌دانیم که در کتابهای آموزش زبان فارسی نیز از
آن کتاب‌ها اندک گرفته می‌شود.

۷

پیام

دکتر حسین علیزاده
دانشجویان انجمن اسلامی
دانشگاه الزهرا

رشته آموزش زبان انگلیسی در جریان تحولاتی که در
سال‌های اخیر داشته و تا به این مرحله رسیده، فراز و
نشیب‌های زیادی را پشت سر گذاشته و روش‌های مختلفی
را تجربه کرده است. این رشته، از یک طرف با آزمایش و
خطا و از طرف دیگر، با استفاده از مبانی علمی روش‌های
مختلفی را محک زده و با استفاده از متابع آموزشی موجود،
درنهایت توانسته به زبانی تبدیل شود که سختوران آن به
عنوان زبان دوم/خارجی از تعداد سختوران آن به عنوان زبان
ول بیشتر هستند. آموزش انگلیسی ابتدا مبتنی بر روش

بین‌المللی‌ای که به عنوان زبان دوم یا زبان میانجی پیدا
کرده، در ارتباطات بین‌المللی زبان اصلی در حوزه‌های
مختلف سیاسی، اقتصادی، فرهنگی و ... شده و مورد توجه
کشورهای مختلف قرار گرفته است. از طرقی، رشته آموزش
زبان انگلیسی در سراسر دنیا به عنوان یک رشته تخصصی
اکادمیک دنبال می‌شود و در سراسر دنیا از یک طرف از
مزایای آموزش زبان انگلیسی استفاده می‌شود و از طرف
دیگر، پژوهش‌های گسترده‌ای در رابطه با آموزش زبان
انگلیسی در حال انجام است. من با خودم فکر کodom که
چقدر خوب است اگر بتوانیم از تجربه و علمی که در زبان
انگلیسی وجود دارد به نفع آموزش زبان فارسی بهره ببریم
و از این راه بد گنجینه و میراث ملی خودمان کمک کنیم.
با این ایده پیشنهاد ایجاد مرکز آموزش زبان فارسی را به
دانشگاه دادم که با حمایت‌های معاون آموزشی وقت، خاتم
دکتر حق‌بین، کار را شروع کردیم. به تدریج با پیگیری‌هایی
که در دانشگاه و همچنین در وزارت علوم و سازمان امور
دانشجویان انجام دادیم، توانستیم مجوز تأسیس مرکز

مختلف، دورهای مختلفی با مواد آموزشی متناسب با سطح آن‌ها برنامه‌ریزی شوند. این یکی از قسمت‌هایی است که در زبان فارسی بسیار کاربرد دارد. در حال حاضر، ما در یک دوره ۷ تا ۹ ماهه یا حداً کمتر یک‌ساله، فارسی آموزشی را که به مرکز ما مراجعه می‌کنند، باید به جایی بروانیم که نه تنها زبان فارسی را بفهمند، بلکه خودشان تولیداتی به صورت گفتاری و توشیتاری داشته باشند، در حدی که بتوانند در مباحث کلاسی دانشگاه‌های ایران شرکت کنند. ما نیاز به دانشی داریم که ما را قادر به برنامه‌ریزی برای آموزش زبان فارسی نماید پهلوی که در یک بازه زمانی کوتاه که در هر کدام این دوره، ۹ ماهه تعریف شده است، استفاده مؤثری از زبان فارسی داشته باشند. قاعده‌تا تسلط ما به اصول برنامه‌ریزی آموزشی که یکی از شاخه‌های تخصصی آموزش زبان انگلیسی است، به برنامه‌ریزی زبان فارسی، کمک شایانی خواهد کرد.

نکته دیگری که وجود دارد این است که محدودیت زمانی‌ای که ما برای آموزش زبان فارسی داریم، مجالی برای پرداختن به بسیاری از مباحث تخصصی زبان‌شناسی و ادبیات فارسی مانند صرف و تحو پیدا تمی کنیم. در حقیقت، در این بازه زمانی کوتاه باید در حداقل زمان ممکن، حداقل نیازهای زبانی، فارسی آموزان را مرتفع کنیم و حداقل

دستور-ترجمه بود، لاما این روش توقیق زیادی حاصل نکرد.
تا زمانی که تاکید روی ترجمه، ادبیات و دستور زبان بود،
زبان انگلیسی اشاعه چندانی پیدا نکرد. درواقع، طرفداران
این روش معتقد بودند باید قسمت‌هایی از زبان را آموزش
داد که ارزش آموزش دادن داشته باشد و بالارزش‌ترین
قسمت‌های زبان، دستور و ادبیات است. لاما از آنجایی که
با این روش زبان آموزان نمی‌توانستند ارتباط کلامی موثری
داشته باشند و نیازهای آنان در عرصمهای مختلفی که مورد
نیازشان بود، برآورده نمی‌شد. به تدریج روش‌های دیگری
به وجود آمدند که متأثر از دیدگاه‌های مختلف روان‌شناسی،
جامعه‌شناسی و زبان‌شناسی در زمان خودشان بودند.
سپس، روش‌های دیگری مانند روش شنیداری -گفتاری
به وجود آمد تا اینکه تقریباً از ۵ سال پیش به این سمت
روش‌های تعلملی یا ارتباطی شکل گرفت و رشد بیشتری
پیدا کرد و در حقیقت، آموزش انگلیسی خاستگاه خود را
در آموزش پیدا کرد. از وقتی که آموزش انگلیسی معطوف به
روش‌های آموزشی و علم تدریس (pedagogy) شد، نظریه‌ها
و روش‌های عملی آموزش زبان به کمک این رشته آمدند. از
آن زمان به بعد، برای آموزش زبان انگلیسی و علاقمندان به
پادگیری انگلیسی توفیقات زیادی حلحل شد.

حال در زمینه آموزش زبان فارسی که یک دانش نوپا است و بلوغ و پیشته ادبی غنی این زبان، آموزش آن تها در سال های اخیر بیشتر مورد توجه قرار گرفته تجربه حداقل صد ساله زبان انگلیسی، الگویی قرار ادهما است. به این معنا که، اشتباهمای آنها را تکرار نکنیم و از دستوردهای آنها در زمینه آموزش زبان فارسی استفاده نماییم. در حال حاضر، انکما زبان انگلیسی به مبانی آموزش در حوزه های مختلف از جمله روش ها و تئوری های آموزش زبان، روش های تدریس مهارت های زبان، روش های تدریس اجزا زبان (language components)، روش های ارزیابی زبان، جامعه شناسی و روان شناسی پادگیری زبان، روش های استفاده از قتلوری در آموزش زبان و ... است که به تدریج خود به عنوان گرایش های کلاما تخصصی درآمدند و اتفاقا برای همه زبان ها از جمله فارسی هم قابل استفاده هستند.

همچتین، برای زیان انگلیسی در حیله تهیه و تدوین مواد آموزشی و برنامه‌ریزی آموزشی این قابلیت ایجاد شده است که برای متقاضیان یادگیری انگلیسی با هدف و نیازهای



پرداختن به این حوزه‌ها نیست. درواقع، می‌خواهم بر این نکته تاکید کنم که آزفا باید خاستگاه خود را در آموزش پیدا کند و این اتفاق خوبی است که در حال حاضر، ما رشته آزفا را در مقطع ارشد و دکترا داریم و امیدواریم قارغ‌التحصیلان مقطع دکترا بتوانند این رشته را به صورت کلاماً مستقل مانند آموزش زبان انگلیسی اداره کنند و درواقع، تلفیقی از دانشی که در رشته‌های مرتبط با آن مانند ادبیات فارسی، زبان‌شناسی و آموزش انگلیسی وجود دارد، ایجاد کنند. بدنهایی که همگی ذیل رشته آموزش زبان فارسی قرار بگیرند و این رشته وابستگی و تعلق خاصی به هیچ‌کدام از این رشته‌ها نداشته باشد و در عین حال بتوانند از همه الهام و بهره بگیرند و تأثیر بپذیرند. قطعاً اگر مدرس زبان فارسی تسلط به ادبیات فارسی و مبانی زبان‌شناسی هم داشته باشد، برای او مفید است. لاما آنچه تجربه آموزش زبان انگلیسی بهخصوص در نهضه‌های اخیر نشان داده این است که وقتی این رشته توانست به رشد و شکوفایی برسد که به صورت مستقل به رشته «آموزش» تبدیل شد. بدنهایی می‌رسد آموزش زبان فارسی نیز باید مستقل از رشته‌های دیگر و تحت عنوان «آموزش» ادامه مسیر پلهد.

آموزش زیبان به ما این توانایی را می‌دهد که با استفاده از تحلیل تیازهای قارسی آموزان برنامه‌ریزی کنیم. در این برنامه‌ها با توجه به اولویت‌ها ممکن است که محتوا موقعيت‌محور، نقش‌محور، موضوع‌محور، تمرين‌محور، مفهوم‌محور و ... باشد. این مباحثت از بحث‌های تخصصی رشته آموزش زیان است.

همچنین در پخت آزمون سازی، در حال حاضر، آزمون‌ها ترکیبی یا integrated هستند و روش‌ها و خلایف خاص خود را دارند. آزمون سازی و ارزیابی زبان یکی از تخصص‌های اصلی و بسیار وسیع رشته آموزش زبان است که در سایر رشته‌های مرتبط به آن پرداخته نمی‌شود. اعتبارستحی آزمون‌ها، تعریف شاخص‌های توانایی در هر یک از مهارت‌ها، زیر مهارت‌ها و اجزاء زبان و ارزیابی صحیح آنها، روش‌های مصاحبه و آزمون شفاهی، نحوه طراحی آزمون‌های کتبی و نظریابی آن، در تخصص، آموزش، زبان است.

مباحث مرتبط با تیپ‌های مختلف یادگیرنده‌گان از متغیر روان‌شناسی آموزش زبان به ما کمک می‌کند که روحیات فارسی آموزان را بشناسیم و متناسب با آن فعالیت‌های

میراث اسلامی



	كُلْجَه	/kuldʒə/	کلچ
	جِرْجَاب	/dʒerɡab/	جرجاب
	جِيَاب	/dʒiab/	جياب

قابلیت‌های زبانی را در آنها ایجاد کنیم. درواقع، در اینجا نقش آموزش یا همان pedagogy در حوزه آموزش زبان فارسی، پرزنگتر از سایر رشته‌هایی است که به نحوی ممکن است بد زبان فارسی مرتبط باشند. البته مطالعات بسیار عمیق، وسیع و دامنه‌داری در حوزه‌های مختلف زبان فارسی مانند آشناسی، صرف، نحو و ... در زبان‌شناسی یا در حوزه بررسی سبک‌های مختلف نظم یا ثرو و بررسی تاریخی زبان فارسی و بررسی آثار ادبیا در ادبیات فارسی انجام شده است. اما این مطالعات عمیق تخصصی برای فارسی آموزان کاربردی نیست؛ بهخصوص، زبان آموزانی که قرار است در رشته‌های مختلف دانشگاهی مانند حقوق، فیزیک، شیمی و ... ادامه تحصیل پذیردند. به علاوه، در این زمان کوتاه مجالی برای



همکاران، در موارد مختلف اجرایی، آموزشی و پژوهشی با مرکز همکاری داشته و دارند.

جه گارهای ناکنون در مرکز آزفا انجام شده است؟
نک از این اجمالی از مجموعه فعالیت‌های انجام‌شده در این مرکز را لطفاً بفرمایید.

در طی این دو سال، با همکاری و همکری همکاران توانسته‌ایم مجموعه‌ای از فعالیت‌هایی را انجام دهیم که شاید برخی از آنها هنوز در برخی مراکز وجود ندارد و مرکز ما به‌نوعی در این زمینه‌ها پیشگام بوده است. این فعالیت‌ها در ۴ بخش زیرساختی، آموزشی، پژوهشی و بین‌دانشگاهی/بین‌المللی بوده است که تیتووار به برخی از آنها اشاره می‌نمایم. در بخش زیرساختی:

۱. تاسیس دفتر مرکز آزفا و تجهیز آن
۲. راه‌اندازی سلمانه آموزش مجازی زبان فارسی
۳. تهییه مجموعه قابل توجهی از کتاب‌های مرتبط با آموزش زبان فارسی و ایجاد کتابخانه تخصصی مرکز آزفا
۴. تهییه بروشورهای مرکز آزفا به هفت زبان فارسی، انگلیسی، عربی، اردو، فرانسه، ژاپنی و ترکی لستابولی
۵. ارسال فراخوان دعوت به همکاری متخصصین آموزش

کلاس، تمرین‌ها، تکالیف و انتقالاتمان را از قارسی آموزان پیش‌بینی، طراحی و اجرا کنیم و در این راستا، به مدرسان مرکز هم آموزش بدھیم و اطلاع‌رسانی کنیم.

تجربه موفق دیگر در آموزش زبان انگلیسی حاکی از آن است که یکی از عوامل توسعه آموزش زبان انگلیسی در سراسر دنیا، نتیجه دوره‌های تربیت مدرس زبان انگلیسی که برای افرادی برگزار می‌شود که زبان انگلیسی را در حد متوسط یا بیشتر می‌دانند، بدون آن که از مسائل زبان‌شناسی یا ادبیات انگلیسی اطلاع‌یافته باشند. میلیون‌ها مدرس زبان انگلیسی تنها با یادگیری روش‌های تدریس و آزمون‌سازی به سرعت وارد دنیای تدریس می‌شوند، بدون آن که از پیچیدگی‌های زبان‌شناسی یا ادبیات انگلیسی اطلاع چندانی داشته باشند. ما باید از این گونه تجربه‌های موفق زبان انگلیسی در حوزه آموزش زبان فارسی استفاده نماییم.

همکاران شما در مرکز آزفا و مدرسان مرکز از جه رشته‌هایی هستند؟

همکاران ما در حال حاضر، از فارغ‌التحصیلان مقطع کارشناسی ارشد آزفلد زبان‌شناسی و ادبیات فارسی، و دانشجویان دکترای آزفا و زبان‌شناسی هستند. این

- مختلف از طریق سازمان امور دانشجویان
۸. اطلاع‌رسانی ثبت نام دوره‌های آموزش فارسی مرکز آزادی دانشگاه الزهرا به دانشگاه‌های خارج از کشور
۹. برگزاری کارگاه‌های آموزش مجازی آنفا در مرکز چند رسانه‌ای دانشکده ادبیات
۱۰. شرکت در سومین گرددۀمایی موسسات فعال در حوزه آموزش زبان فارسی در جهان

به نظر سماح امکانات و سوابطی در مرکز آزادی دانشگاه الزهرا (س) وجود دارد که آن را با بقیه مراکز آموزش زبان فارسی متمایز می‌کند.

قابلیت‌هایی که در زمینه آموزش مجازی و همچنین، برگزاری آزمون‌های برخط داریم که در مراکز دیگر به خصوص در زمینه برگزاری آزمون وجود ندارد. علاوه بر آن، مشلهده و برسی کلاس‌ها و یافتن نقاط ضعف و قوت آنها و تلاش برای از بین بردن نقاط ضعف، برسی سوالات آزمون‌ها و یکسان‌سازی و استاندارسازی آنها قبل و بعد از اجراء توسط کارشناسان مرکز از سیاست‌های مرکز ما بوده است. توجه به کیفیت تدریس و تلاش برای ارتقا سطح کیفی آموزش آن نیز همواره از اهداف مرکز بوده است.

از وزارت علوم، تحقیقات و فناوری و سازمان امور دانشجویان حه خواسته‌هایی دارد که هنوز محفوظ نمده است؟

از سازمان امور دانشجویان این انتظار را داریم که فارسی‌آموزان بیشتری را به مرکز آزادی الزهرا تخصیص دهد. همچنین، لحاظ کردن فارسی‌آموزان مجازی در آمار فارسی‌آموزان مرکز از دیگر خواسته‌های ما از سازمان است.

چه حسنه‌اندازی برای آینده مرکز دارد و چه اهدافی را دنبال می‌کند؟

با توجه به آموزش باکیفیتی که در این مرکز وجود دارد، آینده بسیار خوبی را برای آن می‌بینم و فکر می‌کنم در درازمدت فارسی‌آموزانی که در مرکز ما آموزش می‌یابند، با دیگر مراکز مقایسه خواهند شد و تفوقات‌های آنها دیده خواهد شد و آنها بهترین رسانه برای ما خواهند بود. و ان شاء الله در آینده‌ای نهضت‌دان دور، ما فارسی‌آموزان بیشتری را چه به صورت حضوری و چه به صورت مجازی داشته باشیم. از طرف دیگر، چون یکی از ملاک‌های سازمان

فارسی و دریافت حدود ۱۰۰ رزومه و درخواست همکاری و جلب همکاری ۸ نفر تاکنون در بخش آموزشی:

۱. جذب فارسی‌آموز و برگزاری کلاس آموزش فارسی به صورت حضوری به دو شکل کوتاه‌مدت و بلندمدت
۲. جذب فارسی‌آموز و برگزاری کلاس آموزش فارسی به صورت مجازی به دو صورت کوتاه‌مدت و بلندمدت بتایر نیاز و محدودیت‌های زبان آموزان
۳. برگزاری آزمون‌های دوره‌های مجازی این مرکز به صورت کاملاً مجازی و با در نظر گرفتن مقررات و استانداردهای لازم جهت برگزاری آزمون‌های آنالاین
۴. تهیه و تدوین مجموعه آموزش زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان به صورت چهارمهارتی و چندرسانه‌ای در سطوح مقدماتی، میانی و پیشرفته

فعالیت‌های بروزهشی:

۱. راهنمایی پایان‌نامه‌ها و رساله‌های دانشجویان تحصیلات تکمیلی (در حوزه‌های تقدیم و برسی منابع آموزشی زبان فارسی، تحلیل گفتمنان و محتوای منابع داخلی و خارجی، بعد جامعه شناسی و سیاسی آموزش زبان فارسی، آزمون سازی)
۲. نگارش، ارائه و داوری مقالات مرتبط با آزادی فعالیت‌های بین دانشگاهی / بین‌المللی:

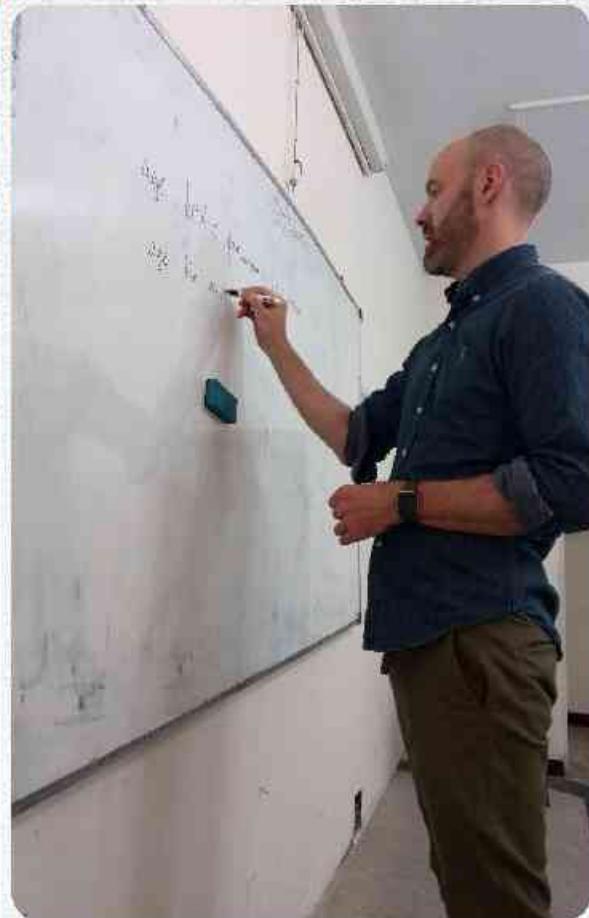
 ۱. دریافت تقاضای همکاری از دانشگاه دولتی توریدا در اوکراین، دانشکده جهانگردی دانشگاه کربلا، مؤسسه فارسی دانشگاه آکسفورد با دانشگاه الزهرا (س) و پیگیری امور مربوطه
 ۲. برگزاری جلساتی باتمایندگان دانشگاه‌های استراسبورگ و سیدنی جهت توسعه آموزش زبان فارسی
 ۳. همکاری با پتیاد سعدی
 ۴. اطلاع‌رسانی به سفارتخانه‌ها و رایزنی‌های داخل کشور و سازمان گردشگری
 ۵. اعفاد تفاهم‌نامه بین دانشگاه مجازی المصطفی العالیه و دانشگاه الزهرا (س)
 ۶. برگزاری همایش مشترک با همکاری رایزنی ایران در آنکارا، شهر کتاب، دانشگاه آنکارا و انتشارات هجه ترکیه
 ۷. اطلاع‌رسانی ثبت نام دوره‌های آموزش فارسی مرکز آزادی دانشگاه الزهرا به سفرا و رایزنان کشورهای

از جمله ضرورت‌های دیگر در آموزش زبان فارسی که امیدوارم در آینده‌ای نزدیک بهصورتی تخصصی در این مرکز به آن پرداخته شود، بحث تهیه و تدوین مواد آموزشی اعم از کتاب، فایل‌های صوتی و تصویری و بهویژه تالیف کتاب‌های آموزشی چندرسانه‌ای چهارمهارتی است. در حال حاضر، تعداد اندکی متابع آموزشی چهارمهارتی وجود دارد که مولف یا مولفان آن با استفاده از امکانات موجود به تهیه و تدوین آن پرداخته‌اند، اما این متابع کافی نیست و یا اشکالاتی دارند و یا با اهداف خاصی، مثلا برای آموزش به ایرانیان خارج از کشور، تالیف شده‌اند. همچنین، تهیه مواد آموزشی برای فارسی با اهداف ویژه ضروری است. زیرا در این حوزه متابع آموزشی پراکنده‌ای برای بعضی رشته‌ها وجود دارد که شاید نیاز به تجدیدنظر و اصلاح داشته باشدند. هدف دیگر، راهنمایی و انتشار مجله آموزش زبان فارسی است که بهصورت تخصصی به حوزه آموزش زبان فارسی بپردازد و مجالی بیشتر را برای پژوهش در این حوزه فراهم نماید.

در حوزه آموزش زبان انگلیسی، گروه‌هایی با علایق خاص (special interest groups) وجود دارند که خوب است چنین اتفاقی در آموزش فارسی نیز رخ نمدد تا حوزه‌ها را در آموزش فارسی هم کلاماً تخصصی نماییم. مثلاً افرادی که علاقمند به ساخت آزمون هستند، یک گروه تشکیل بدهند؛ یا افرادی که به تهیه و تدوین مواد آموزشی علاقه دارند، یک گروه را تشکیل بدهند تا به تدریج کار بر روی حوزه‌های مختلف تخصصی‌تر شود. این مساله کاری است که شاید دانشگاه‌الزهرا بتواند ستگ بنای آن را بگذارد. یا کنفرانس‌هایی که واقعاً به نیازهای عملی آموزش زبان فارسی بپردازد، در دانشگاه‌الزهرا پرگزار شود؛ نه مثل کنفرانس‌هایی که بهصورت پراکنده و با محوریت‌های یکسان و متعدد تشکیل می‌شود و بهجز صدور گواهی و برخی امتیازات برای افراد اجراکننده آن، ثمره کاربردی دیگری در امر آموزش ندارد.

از آن جایی که تعداد مراکز آموزش زبان فارسی در حال افزایش است، جه کارهای می‌توان انجام داد که آموزش زبان فارسی نیز در مراکز با گیفت بهتری انجام شود؟

افزایش تعداد مراکز آموزش زبان فارسی خود باعث رقبتی شدن کار می‌شود و وقتی که مراکز مختلف بدانند که



امور دانشجویان برای ارزیابی و امتیازدهی به مراکز، داشتن گروه مستقل آموزش زبان فارسی است. فکر می‌کنم اگر این موضوع در برنامه دانشگاه قرار بگیرد تا این گروه را ایجاد نماید، هم به لحاظ آموزشی و پژوهشی این رشته قوت و قدرت بیشتری خواهد گرفت و هم در مساله امتیازدهی وزارت علوم تاثیر ویژه‌ای خواهد داشت؛ بهخصوص، در فضای رقابتی بین مراکز آموزش زبان فارسی، این مساله اهمیت دوچندانی خواهد داشت و امتیاز بزرگی را برای مرکز آزفای دانشگاه‌الزهرا به وجود خواهد آورد.



کارشنان توسط نیروهای متخصص و کارشناس در سازمان امور دانشجویان ارزیابی می‌شود (که البته این مساله خود مستلزم آن است که این افراد متخصص در سازمان باشند)، و مواد آموزشی آنها و خروجی‌های آنها رصد و ارزیابی می‌شود. کیفیت کار آنها نیز ارتقا پیدا خواهد کرد. من خیلی با استانداردسازی و یکپارچه کردن آموزش و آزمون موفق نیستم چون استقلال مرکز را سلب می‌کنم. این کاری بود که در آموزش زبان انگلیسی هم اتفاق افتاد، لاما حاصلی نداشت چون نیازها و سیاست‌گذاری‌ها کاملاً متنوع و متعدد بودند و یکپارچه‌سازی، فضا را برای نوآوری و ایده‌های نو، محدود، و راههای رسیدن به روش‌ها و کارکردهای جدید را سد می‌کرد.

هم‌اکنون، متأسفانه آموزش زبان فارسی به‌سمت

یکپارچه‌سازی و یکسان‌سازی پیش می‌رود، لاما انتظار می‌رود تا چند سال آینده مانند انگلیسی دوباره به مرکز استقلال عمل پیشتری دهد. لاما در عوض در راستای سیاست‌هایی که هر مرکزی دارد کار آنها را مورد ارزیابی قرار دهند و بررسی کنند آیا به چشم‌اندازی که برای خود ترسیم کردند و پرتمدهای عملیاتی ای که برای خود قرار داده‌اند، عمل کردند یا نه. فضای رقابتی فضای خوبی است، ولی یکپارچه‌سازی مرکز کار خوبی نیست.

در آنها اگر مطلب دیگری هست لطفاً بفرمائید.

نه. مطلب دیگری نیست. ممنون از این‌که این مصاحبه را ترتیب دادید.

سپاس از این‌که وقت‌تان را در

اخبار مجله بیان فرار دادید.



(خوانندگان
محترم مجله
بیان می‌توانند
برای اطلاع از
برنامه‌های مرکز
آزفایی دانشگاه
الزهرا (س) به سایت
این مرکز به نسلی
<http://ictp.alzahra.ac.ir>
مراجعه نمایند).

آموزگاران زبان فارسی به غیرفارسی زبانان

در صفحه نخست گسترش زبان فارسی و در صفحه پایانی مزایا

ساراکانی

درس آموزش زبان های سرو و دستوری های ایرانی

آن‌گاه که صحبت از آموزش زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان و گسترش زبان فارسی می‌شود، همواره صحبت از زبان آموزان و یا محتوا و منابع آموزشی بوده است. اگرچه این مهم بیشتر از طریق تلاش مدرسان و خلاقیت‌های آنها در لعر آموزش صورت می‌گیرد، اما آنها تاکنون از مزايا و افزایش تعداد زبان آموزان و یا حمایت مراکز آموزشی بهره چندانی نبرده‌اند. مسلالی همچون میزان حق التدریس، بیمه، امتیت شغلی و امتیت روانی مدرسان آرفا که بیشتر آنها از فارغ‌التحصیلان کارشناسی ارشد آرفا و تعداد اندکی نیز از دانشجویان دکترای آرفا و زبان‌شناسی از بهترین دانشگاه‌های ایران هستند، بیشتر موقع مورد غفلت واقع شده و پر نامه مدنوی نیز پوایی بهبود شرایط این افراد در وزارت علوم، تحقیقات و فناوری یا مراکز آموزش زبان فارسی وجود نداشته است. مدرسان آرفا نیز تاکنون با شرایط موجود ساخته‌اند و عمر خود را در راه آموزش زبان فارسی که همچنان در کمبود منابع و امکانات پدرسازی برده، گذاشته‌اند و هیچ گاه قصدان امکانات را بهانه ساخته‌اند. آنها در شرایطی که هیچ محتوای مناسبی وجود نداشت، خود به فکر تولید محتوا برای کلاس‌های خود بودند

14

بیان
محلہ بیل سال ۱۹۷۳ء تمارہ ۱۱ پاکستان

می توانستند با حمایت دانشگاه اقدام به ایجاد گروههای تحقیقاتی در زمینه آموزش زبان فارسی نمایند تا هم از سرمایه انسانی و علمی موجود به شایستگی بپردازند. و هم تلاش‌های مدرسان به صورتی هنرنمایند بده سمت تولید منابع و محتوای علمی سمت و سوق داده می‌شد. اگرچه، در طی سال‌های اخیر توجه به ایجاد گروههای پژوهشی در این حوزه، بیشتر از گذشته است و تهیه منابع آموزشی در برخی از مراکز آرفا آغاز شده است. اما حمایت مادی و معنوی دانشگاه و دانشگاه‌ها این حوزه همچنان محدود و ناجائز است. در صورتی که اگر این جنبش علمی در مراکز آرفا و با حمایت دانشگاه‌ها شکل می‌گرفت، حداقل مدرسانی که به لحاظ امیت و آیتله شغلی خود چشم‌انداز مبهمند داشتند، در زمینه پژوهشی اتفاق می‌شند و تهیه و تدوین مطالب آموزشی را سرمایه‌های معنوی خود تلقی می‌نمودند. اگر نگلهای علمی و کارشناسانه حوزه آموزش زبان فارسی وجود داشته باشد و اگر شرایطی مطلوب برای مدرسان فراهم شود بیشترین بهره نصیب مراکز آرفا خواهد شد. زیرا در آن صورت هر مرکز می‌تواند تدریس و کیفیت آموزشی

و تهیه معنودی از آنها توانستند جذب دانشگاه شوند. در حالی که در این مدت ۲۴ سال و پیش از آن که مقطع دکترا ایجاد شود شاید مدیران دانشگاهها و مراکز آرفا می‌توانستند راهکارهایی بیانند که فارغ‌التحصیلان ارشد این رشته به عنوان مربی استخدام شوند، یا راهکارهایی برای بیمه نمودن آنها می‌اندیشیدند، زیرا پرواضح است که تحت پوشش بیمه قرار گرفتن از حقوق قانونی و ابتداگی افراد شاغل است.

از طرف دیگر، مدرسان آرفا با علاقه و پشتکار در طی سال‌هایی که فقدان منابع و محتوای آموزشی مناسب به عنوان سد راهی در برای آموزش و گسترش زبان فارسی بوده است، همت گمارندو همواره با خلاقیت و تفکر عالمانه خود به تولید محتوای آموزشی پرداختند. آنها با استفاده از امکاناتی که گاهی مراکز در اختیار می‌گذاشتند و گاهی با هزینه شخصی تامین می‌شد، اقدام به تهیه مواد آموزشی نمودند تا کیفیت آموزشی را تا جایی که در توانشان است، ارتقا بخشند. حتی در این زمینه نیز مراکز آرفا و استادان حوزه آموزش زبان، زبان‌شناسی و آموزش زبان فارسی

امنت سغلی و امنیت روایی مدرسان آرفا که بیشتر آنها از فارغ‌التحصیلان کارشناسی ارشد آرفا و تعداد اندکی نیز از دانشجویان دکترای آرفا و زبان‌شناسی از بهترین دانشگاه‌های ایران هستند، بیشتر مواقع مورد غفلت واقع شده است

را در کلاس‌ها استاندارد سازی کند. به عبارت دیگر، اگر مدرسان از شرایط مطلوب برخوردار شوند، وظیفه و مسئولیت خود را بهتر از پیش به انجام می‌رسانند و دانشگاه‌های بازارهای جهانی شرایط مطلوب می‌توانند مدرسان را با ارزشیابی علمی و خردمندانه بستجد و به مدرسان بازخورد فعالیت‌ها و تدریس‌فان را لازمه کند و با یافتن نقاط ضعف و کمک به از بین بردن آنها (و نه با کثیر گذاشتن افراد از سیستم) کیفیت آموزشی را بهبود یخشد. اما تا زمانی که این تغییر وجود داشته

زن

فارس



تدریس زبان شاخه‌ای علمی از حوزه زبان است که به فرد آگاهی و توانایی تدریس را به گونه‌ای می‌دهد که با اطلاع از علم تجزیه و تحلیل زبان بتواند مطالب موجود در زبان در هر چهار مهارت شنیدن، صحبت کردن، نوشتن و خواندن را به بانی سیوا و با شیوه‌های خلاقانه بیاموزد.

زبان فارسی و دانشجویان و قارئ‌التحصیلان این حوزه کمک مادی و معنوی نماییم تا با بهره گرفتن از داشت خود به ارائه آموزشی کیفی و علمی بپردازند.

افزایش تعداد زبان آموزان و ارتقاء رتبه علمی دانشگاهها همراه با افزایش درآمد از مراکز آزاد اگرچه یکی از اهداف دانشگاهها است، اما نباید فرموش کرد که این مهم از طریق رسیدگی به شرایط مدرسان آذفا با کیفیت بهتری محقق می‌شود. البته ذکر این نکته ضروری به‌نظر می‌رسد که مدیران و عوامل اجرایی مراکز آذفا گامی تلاش‌هایی برای حل برخی از مشکلات و تلمین امتیت شغلی مدرسان آذفا انجام داده‌اند، اما این میزان کافی نیست. در برخی از دانشگاه‌های مرکز آذفا حتی برای روسای معاونان آن ناشناخته است و این وظیفه مدیران مراکز را بوجتنان می‌سازد. تا ضمن معززی مرکز، گزارشی از تلاش‌های مدرسان آذفا ارائه نماید. همچنین، ارائه گزارش درخصوص وضعیت مدرسان و میزان فعالیت‌های آنان به وزارت علوم، تحقیقات و فنلوری شاید بتواند بخشی از مشکلات را حل کند و در امر استخدام یا پیمه تمودن آنان راهگشا پاشد. زیرا گاهی ریشه این مسائل و مشکلات در سیاست‌گذاری‌های وزارت علوم نیفتد و در نتیجه، تلاش‌های مدیران مراکز را بی‌ضرمی گذارد.

امیدواریم با تدبیری که روسای دانشگاه‌های مدیران مراکز آذفا و مدیران و معاونان وزارت علوم، تحقیقات و فنلوری بیویویه در بخش بین‌الملل و سازمان امور دانشجویان می‌اندیشند، آموزگاران آموزش زبان فارسی که اکنون در صفت نخست گسترش زبان فارسی و در صفت پایانی مزایای این حوزه هستند، به جایگاهی در شان علم و توانایی خود برستند.

باشد که هر فردی که فارسی پلد است یا گویشور زبان فارسی است، یا هر فردی که به اصول صرف و نحو زبان فارسی یا ادبیات فارسی وقف است، می‌تواند فارسی درس بدهد. این امر محقق نخواهد شد. زیرا تدریس زبان همه این‌هاست و جز این‌ها، تدریس زبان شاخه‌ای علمی از حوزه زبان است که به فرد انگلیسی و توانایی تدریس را به گونه‌ای می‌دهد که با اطلاع از علم تجزیه و تحلیل زبان بتواند مطلب موجود در زبان در هر چهار مهارت شنیدن، صحبت کردن، نوشتن و خواندن را به بانی شیوا و با شیوه‌های خلاقانه بیاموزد و سپس با ارائه تمرین‌های متعدد و دادن بازخوردهای مختلف به زبان آموز و طرح آزمون و سوال‌های متناسب و باستجش دقیق و رایه‌پردازی شکل بیازماید تا سپس زبان آموز بتواند از صحبت‌های افراد در خیابان تا صحبت‌های رسمی در اخبار، روزنامه‌ها و جلسه‌ها را به زبان دوم یقین‌آمد و درباره آن اظهارنظر نماید و بمحضن فردی توأم شد با گویشوران فارسی در محیطی واقعی ارتباط برقرار کند. و سپس، چنانچه زبان آموز تمايل داشت ادبیات آن زبان را تيز گرایند و به آن تسلط یابد و از شعر و داستان و منابع ادبی آن زبان لذت ببرد. پس به این ترتیب، مدرس زبان فارسی باید اندوخته‌ای از علم زبان‌شناسی کاربردی را در اختیار داشته باشد و آن رایه کار گیرد و آن را ابوع روش‌های تدریس تلفیق نماید تا بتواند آن مطلب را به زبان آموزانی با فرهنگ‌ها و زبان‌های مختلف به ساده‌ترین شکل انتقال بدهد. بتایران، می‌توان گفت که تدریس زبان نه مختص رشته زبان‌شناسی و نه مختص رشته ادبیات فارسی و نه مختص رشته آموزش زبان انگلیسی است؛ بلکه تلفیقی از همه این‌هاست و جزو این‌ها، به این ترتیب، چنانچه تمايل داریم آموزش زبان فارسی به جایگاه خود برسد، شایسته است که به رشته آموزش

معرفی دو کتاب:

فارسی دهخدا (۱) و

درآمدی بر آزمون سازی زبان

از کتاب مهارت‌های گفتگو شامل مکالمات روزمره، آموزش واگان، گفتگوهای موقعیتی، خواندن و درک مطلب و درک شنیداری و همچنین نگارش پیوشنش داده می‌شود. بخش سوم، کتاب کار است.

تمرين‌های این بخش به متغیر تقویت آنچه فارسی آموز در کتاب درس یاد گرفته است، بسیار سودمند است. صرف فعل‌های به کار رفته در درس‌ها در بخش چهارم کتاب گنجانده شده است. بخش آخر نیز تصویرهایی در ارتباط با موهضه‌های دو زدن، دخواست و خوش بود ایله مركب.

شایان ذکر است که این طرح برای تدریس در یک دوره آموزشی هفتاد و پنج ساعته تنقیلیم شده است و هدف تهابی، آن است که زبان آموزان در پایان این دوره آموزشی بتوانند با یادگرفتن الفبای زبان فارسی متن‌های ساده را بخوانند و با استفاده از ساختارهای ساده زبان فارسی گفتگو کنند و در موقعیت‌های حقیقی، نیازهای اولیه حضور خود را در جمیع فارسی‌زبانان رفع کنند. بنابراین، با توجه به چهارمهارتی بودن این مجموعه انتظار می‌رود زبان آموزان بتوانند درباره موضوعات ساده صحبت کنند، مطالبی بتوانند و توانایی لازم در پرقرواری ارتباطی موثر با گویشوران فارسی‌زبان را

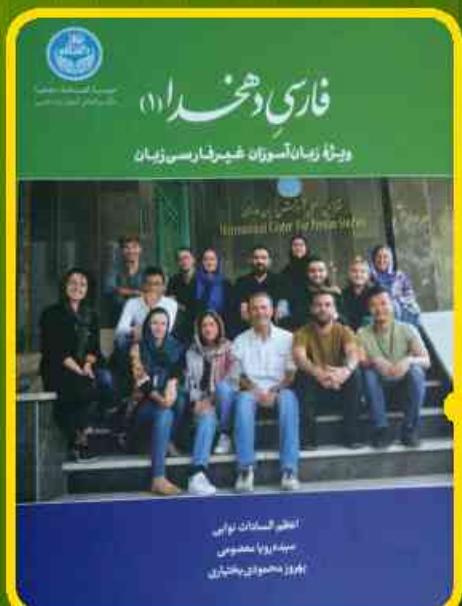
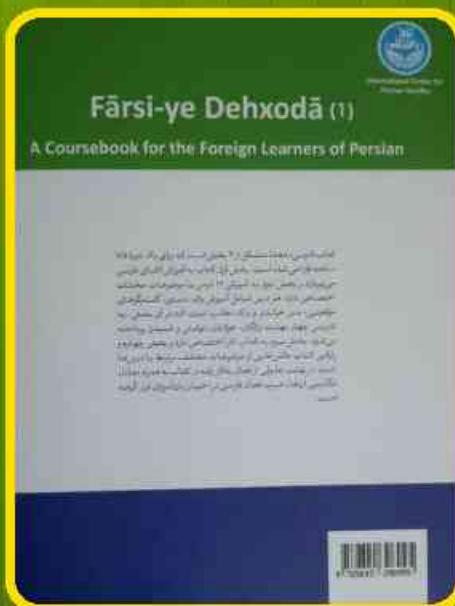
مرضیه سادات رضوی

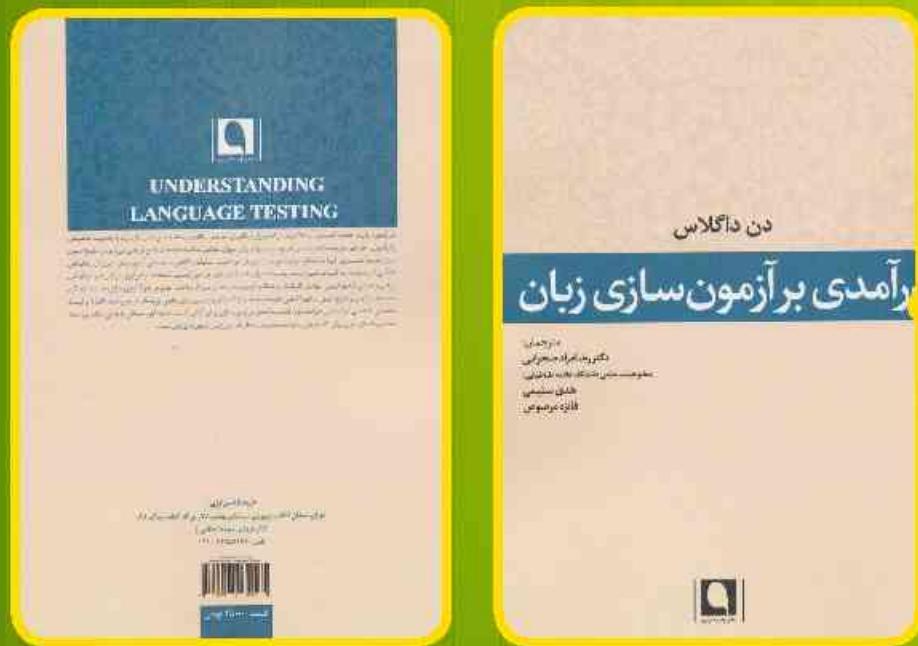
دانشجویی نکند اگر آموزش زبان خارجی داشتند راهنمایی و پیشگیری
دانشکده علامة طباطبائی و هنرآموزش زبان خارجی

第十七章 程序设计基础

فاؤسی، دھنخدا (۱)

کتاب فارسی دهخدا (۱) مجموعه‌ای چهارمهمارتی لست که به هدف آموزش زبان فارسی به بزرگسالانی طراحی و تالیف شده است که هیچ‌گونه آشنایی با زبان فارسی ندارند. این مجموعه شامل کتاب درس، کتاب کار و لوح فشرده است. کتاب درس از چهار بخش تشکیل شده است. بخش اول به آموزش القبای فارسی و صدایها می‌پردازد. بخش دوم کتاب به آموزش زبان اختصاص دارد. این بخش در نوازده درس تنقیلیم شده است و هر درس آن به یکی از موضوعات مورد نیاز زندگی اجتماعی می‌پردازد. بتایر این، در این بخش





بر این اساس، نویسنده هدف خود را از نگارش کتاب متوجه ساختن استادان و دانشجویان این رشته به اهمیت تجربه شخصی شان در آموزش و یادگیری زبان به عنوان یک عمل مهم، هم در تفسیر تایپ آزمون و هم در طراحی آزمون هایشان بیان می کند.

این کتاب در شش فصل تدوین شده است، پس از تبیین لحیت آزمون در فرایند کلآن برنامه ریزی آموزشی و ملاحظات اخلاقی تهیه و اجرای آزمون در فصل اول، انواع آزمون های زبان و اهداف هر یک از آنها مورد بحث قرار گرفته است. انواع آیتم های آزمون و نحوه تحلیل آنها، نحوه سنجش هر یک از توانایی های زبانی و ویژگی های آزمون های معتبر و پایا نیز از دیگر مباحثت مورد بحث در کتاب است که با زبانی گویا و نسبتا ساده بیان شده است. معرفی آزمون های ریاضیاتی زبان و ابزارهای آنها و توجه به تکنولوژی توبیخ آزمون سازی زبان را از مزیت های دیگر این کتاب می توان برشمود. این کتاب به هدف ارائه یک منبع آموزشی متناسب برای آزمون سازی زبان فارسی، توسط دکتر رضامراد صحرایی عضو هیات علمی دانشگاه علامه طباطبائی، هدی سلیمانی و فائزه مرصوص ترجمه شده و در سال ۱۳۹۷ توسط انتشارات نشر نویسه پارسی به چاپ رسید. کتاب هم اکنون قابل دسترس برای علاقمندان به حوزه آزمون سازی است.

راهنمای برآزمون سازی زبان

دان داگلاس

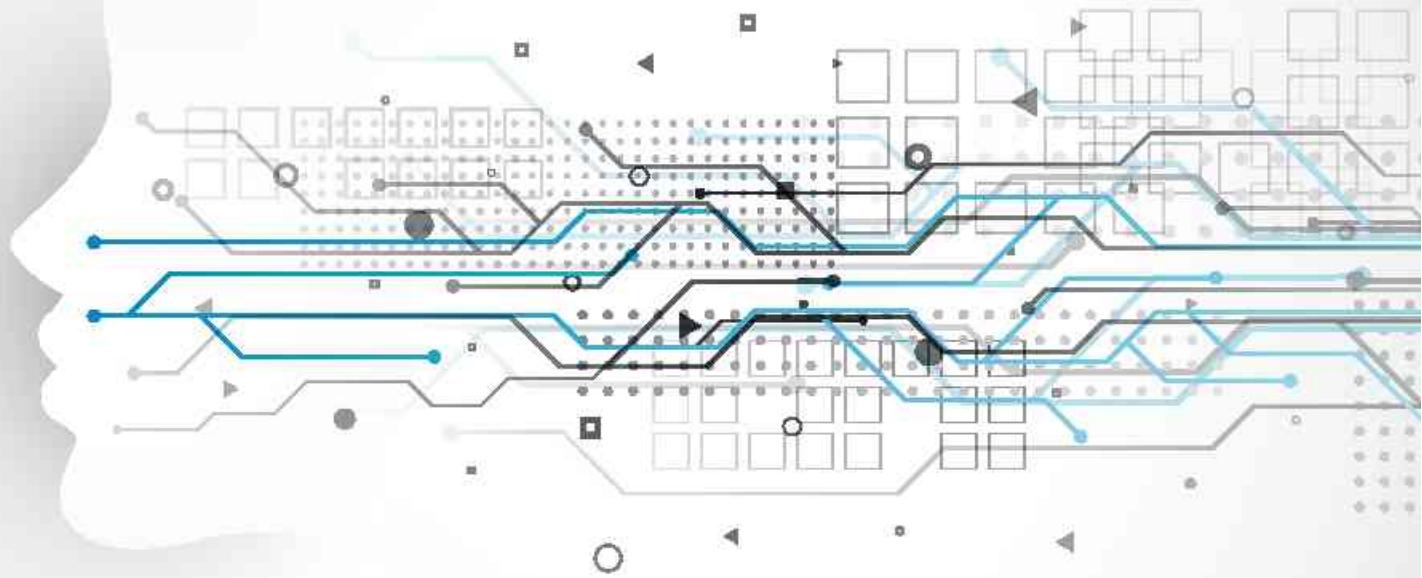
دکتر رضامراد صحرایی
دانشجویی دانشگاه تهران
دانشیست
فلادیمیر

کسب کنند. این کتاب حاصل تلاش خانم ها اعظم السادات نوابی و سیده رویا معصومی از مدرسان باتجربه مرکز بین المللی آموزش زبان فارسی دهدخدا و آقای دکتر بهروز محمودی بختیاری عضو هیئت علمی دانشگاه تهران است که نتیجه سال ها تجربه در زمینه آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان را در یک مجموعه آموزشی چهار مهارتی و کاربردی در اختیار مدرسان و فعالان حوزه آموزش زبان فارسی به غیر فارسی زبانان قرار داده اند. این کتاب که در سال ۱۳۹۶ و توسط انتشارات دانشگاه تهران به چاپ رسیده است، هم اکنون در فروشگاه کتاب مرکز آموزش زبان فارسی دهدخدا عرضه می شود.

درآمدی بر آزمون سازی زبان^۱

کتاب درآمدی بر آزمون سازی زبان تالیف دن داگلاس^۲، با انجیزه روش کردن فرایند آزمون سازی زبان و چگونگی طراحی آزمون نوشته شده است. این کتاب به استادان رشته زبان و دانشجویان رشته آموزش زبان و زبان شناسی کاربردی کمک می کند تا بتوانند ماهیت آزمون سازی زبان به عوامل ابزاری برای اندازه گیری توانایی زبانی را درکنند. این کتاب نخستین مرحله در آزمون سازی زبان است و بستری را فراهم می کند تا بتوان دریافت که اندازه گیری مشخصه نعلمومی همچون دانش زبانی، به چه معناست.

1. Understanding Language Testing
2. Dan Douglas



آموزش مجازی به صورت برخط و برونو خط و بررسی اجمالی دو سایت آموزش مجازی زبان فارسی

اعظم رسمی

دانشجوی دکتری آموخته رشته فلسفه دانشگاه علامه کشاکشی و مدرس آموزش زبان فارسی

حکایت

گسترش فنلوری‌های جدید و تأثیر آن بر ارتباطات و فرآگیری شدن استفاده از آن در نظام آموزشی، تحولات بسیاری را به ارمغان آورده است. تغییر شیوه‌های آموزشی از نوع سنتی به مدرن در طی سالیان اخیر سبب باز شدن در پژوهش‌های جدیدی به فرآگیری دانش و مهارت‌های گوناگون در هر نقطه از دنیا شده است. در این راستا آموزش مجازی خود به عنوان ابزاری کارآمد در رساندن آموزش به دورافتاده‌ترین نقاط توائبته است گلمی موثر در پیشبرد اهداف بشر در راستای آموزش برابر برای همه پوبارد. از این رو در این تحقیق برآئیم تابه ساز و کار بخش کوچکی از آموزش مجازی در لمر آموزش زبان فارسی پردازیم. به این آموزش در دو قالب آموزش برخط^۱ به عنوان چارچوب اصلی و همی‌طور آموزش برون خط^۲ به عنوان مکمل آموزش برخط پرداخته شده است.

وازدهای کلیدی: آموزش مجازی، آموزش برخط، آموزش برون خط، نرم افزار ادبی کانکت

- 1. online
- 2. offline

در کنار پیشرفت‌های دیداری، بحث تعلم نیز کم‌کم در آموزش‌ها گنجانده شد و به دانش‌آموzan کمک کرد که بتوانند با آموزش‌ها تعلم برقرار کنند، البته تا این زمان میزان این تعلم‌ها در حد جواب دادن به سوالات چند گزینه‌ای بر روی سایتها بود.

بعدها با پیشرفت تکنولوژی دروس کلماً تعلمی پا به عرصه آموزش مجازی گذاشت و کلماً بحث آموزش مجازی را دگرگون کردند. این آموزش‌ها در واقع محیط‌های نرم‌افزاری و سخت‌افزاری را شبیه‌سازی می‌کنند و کاربر را قادر می‌کنند تا با آموزش تعلم داشته باشند. آیده آموزش‌ها نیز به سمت آموزش‌های سه بعدی و کاملاً شبیه‌سازی شده پیش خواهد رفت. در ادامه به مزایا و معایب آموزش مجازی پرداخته می‌شود.

مزایای آموزش مجازی :

۱. لمحه دسترسی در هر زمان و هر مکان
۲. پایین بودن هزینه نسبت به دانشگاه‌های واقعی
۳. انعطاف‌پذیری در اصلاح و تغییر محتوای آموزشی
۴. لمحه حضور در کلاس‌های برخط
۵. لمحه برقراری ارتباط با استاد و دیگر دانشجویان
۶. لمحه استفاده از کلاس‌ها به تعداد نامحدود
۷. سرگرم‌کننده بودن فرایند یادگیری

معایب آموزش مجازی :

۱. عدم حضور قیزیکی در کلاس و ارتباط مستقیم
۲. وابستگی زیاد آموزش بد تکنولوژی
۳. سرعت پایین ارتباط اینترنتی در برخی لوقات
۴. احتمال عدم دسترسی عموم به سیستم‌های رایانه‌ای و اینترنت

با توجه به معایب آموزش مجازی که بر شمرده شد، آموزش برون خط شیوه‌ای بود که رفتار قته به عنوان مکمل آموزش برخط، خود به عنوان یک شیوه آموزشی مطرح گردید.

۱. مقدمه

آموزش غیرحضوری در واقع با آموزش مکاتبه‌ای در اواسط دهه ۱۸۰۰ میلادی آغاز شده است. اما سایقه پهراه‌گیری از آموزش غیرحضوری مبتنی بر قلمروی، به لایل دهه ۱۹۰۰ میلادی باز می‌گردد (همشهری آنلاین).^۱ بعد از گذر از دوره آموزش‌های از راه دور که به صورت ارسال آموزش‌ها به درب منزل دانش‌آموzan به صورت هفتگی یا ماهیانه صورت می‌گرفت و همه‌گیر شدن استفاده از اینترنت آموزش‌های مجازی نیز شروع به کار کردند.

این آموزش‌ها در ابتدا به صورت سایتها ساده^۲ ساخته می‌شد و در اختیار کاربران قرار می‌گرفت. ولی به مرور زمان سرورهای وبلاگ‌های شخصی اعم از بلاگفا^۳، پرشین بلاگ^۴ و غیره امکان ساخت فضای رایگان را در اختیار عموم قرار دادند و افراد زیادی با استفاده از این وبلاگ‌ها محتوای آموزشی خود را ساخته و در اختیار دیگران قرار می‌دادند. در همین زمان، آموزش‌هایی با استفاده از نرم‌افزارهای مجموعه آفیس مانند وورد^۵ و پاورپوینت^۶ نیز توسط استادان ساخته می‌شدند و در اختیار کاربران بر روی سایت قرار می‌گرفت. به تدریج با بهتر شدن سرعت انتقال اطلاعات، صدا و تصویر نیز به آموزش‌ها افزوده شد و سایتها آموزشی با اقلامی اعم از متن و صدا وارد عرصه آموزش مجازی شدند. این آموزش‌ها نسبت به قبل کامل‌تر بودند و به کاربران امکان استفاده از آموزش دیداری را می‌دادند. بعد از این مرحله، قسمت‌های کوتاهی به صورت پویانمایی^۷ یا عکس‌هایی که حالت متجر ک داشتند نیز به آموزش‌ها افزوده شد که برای انتقال مباحث آموزشی بسیار مفیدتر از دو سیستم قبای عمل می‌کردند.

-
1. <http://www.hamshahrionline.ir/details/76177.html>
 2. blogfa
 3. persianblog
 4. Microsoft Word
 5. Microsoft PowerPoint
 6. animation

امکان اتصال با حداقل سرعت از خانه یا دفتر کار به

جلسه^{*}

امکان متصل کردن مدعویتی که امکان حضور برخط

ندازند از طریق تلفن

ابزارهای کمکی در وايت برد پيشروخته

نمایش انواع فایلها SWF, PPT, PDF و ...

امکان سطح بندی و اعمال کنترل بیشتر نسبت به

ویدئو کنفرانس

قفل کردن جلسه و جلوگیری از ورود دیگر کاربران

به همایش

امکان ضبط جلسات و استفاده مجدد بصورت بروون خط

امکان کنترل از راه دور صفحه نمایش کاربران

امکان دریافت محتواي ضبط شده

امکان به اشتراک گذاري فایل تصویری و صوتی

امکان مشاهده تمام صفحه کاربران

۱.۲. فرق میان برنامه‌های کاربردی^۱ برخط و بروون خط

امروزه برنامه‌های کاربردی بسیاری طراحی شده‌اند. برخی

از این برنامه‌ها تنها با دسترسی به اینترنت اجرا می‌شوند و

برخی دیگر بلومن نیاز به اینترنت و در حالت بروون خط کار

می‌کنند. برنامه‌های کاربردی برخط زمانی که به اینترنت

دسترسی داشته باشند به خوبی کار می‌کنند و تعلیم

داده‌ها با اتصال به اینترنت نمایش داده می‌شود. از مزایایی

که این برنامه‌های کاربردی دارند، بهروزرسانی سریع و راحت

آن است و از معایب آن می‌توان به طولانی‌تر بودن امکان

جستجو در آن نسبت به برنامه‌های بروون خط و همچنین

وابسته بودن کارایی و سرعت آن به سرعت اینترنت نام بود.

برنامه‌های کاربردی بروون خط برای افرادی که به اینترنت

دسترسی ندارند، بسیار متناسب هستند. اما برای نصب آن،

به اینترنت نیاز است تا کاربران بتوانند اطلاعات را در حافظه

نهایی^۲ ذخیره کنند و در هر زمان و بدون دسترسی به

اینترنت بتوانند از آن استفاده نمایند.

مزیتی که طراحی برنامه‌های کاربردی بروون خط دارد،

جستجو سریع اطلاعات و سرعت بالای آن. اجرای همیشگی

قابلیت‌های برنامه بدون نیاز به اینترنت و سازگاری و کارایی

بالای آن لست. زمان بودن ذخیره اولیه اطلاعات را

۲. آموزش برخط

آموزش مجازی برخط یکی از روش‌های آموزش مجازی

بوده که در آن مدرس و فرآیند به صورت همزمان وارد

محیط کلاس مجازی شده و در یک محیط کاملاً تعاملی با

یکدیگر ارتباط برقرار می‌کنند. در این روش مدرس می‌تواند

محیط کلاس را شبیه‌سازی کرده و با فرآیند ارتباط مستقیم

و زنده برقرار کند. امکان استفاده از تخته سفید الکترونیک،

اشتراک گذاری فایل‌هایی چون پی‌دی‌اف، اسلاید‌های

پلرپویت، فیلم، صوت و ... در جهت ارائه محتوای

آموزشی به قرائیوان از امکانات این محیط محسوب می‌شود.

فرآیندان در این محیط می‌توانند با مشاهده مستقیم مدرس

و محتوای آموزشی، محیط یک کلاس واقعی را تجربه کنند

که از امکانات ویژه دسترسی به انواع محتوا برای نمایش و

درک بهتر موضوع برخوردار است. آن‌ها می‌توانند با استفاده

از محیط گفتگوی متّن^۳ و صوتی با کلاس در ارتباط بوده

و ضمن پرسیدن سوالات خود، نظرها و دیدگامهای خود را

به اشتراک بگذارند.

در سال‌های اخیر، با توجه به بالارفتن سرعت ارتباط‌های

اینترنتی، سیستم‌های ویدئو کنفرانس با سیستم‌های وب

کنفرانس^۴ جایگزین شده‌اند. در وب کنفرانس نیازی به

استفاده از تجهیزات سخت‌افزاری گران‌قیمت و پهنای باند

بالا و یا سایر مواردی همچون IP اختصاصی و محدودیت

کاربران نیست. به همین دلیل، وب کنفرانس در اکثر

جلسات کاری، سیماره‌های الکترونیک برخط و ...

قابل استفاده است.

از نرم‌افزار ادوبی کلکت^۵ برای مدیریت ویدئو کنفرانس

استفاده می‌شود. از این نرم‌افزار برای ارائه مطلب و اطلاعات،

کلاس‌های آموزشی برخط، وب کنفرانس و اشتراک گذاری

صفحه نمایش^۶ استفاده می‌شود و به جرات می‌توان گفت

بهترین نرم‌افزار برگزاری وب کنفرانس است. امکان استفاده

از این نرم‌افزار در سیستم عمل‌های اندروید^۷ و آی اواس^۸

نیز وجود دارد.

برخی ویژگی‌ها و امکانات بی‌تغیر ادوبی کلکت:

1. PDF
2. chat
3. Web conferencing
4. Adobe Connect
5. Desktop
6. Android
7. iOS

می‌توان از معایب آن داشت که البته زمان آن نیز بستگی به حجم داده‌های آن دارد. بتلراین تفوت اصلی میان این دو برنامه برونو خط و برخط اجرای قابلیت آنها با دسترسی و بدنه دسترسی به اینترنت است.

۳. بررسی موردی آموزش برخط و برونو خط یک زبان خارجی

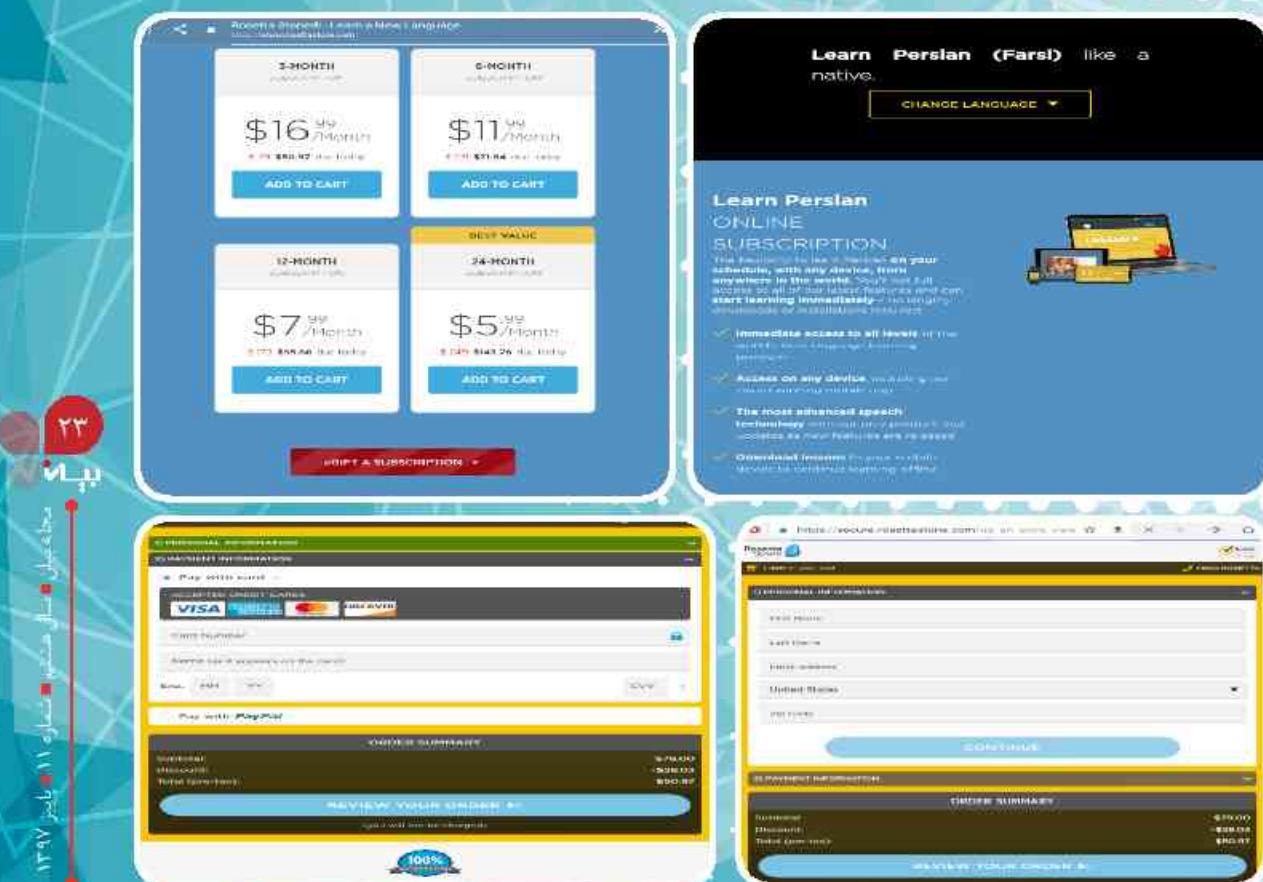
در این مطالعه، دو سایت آموزش زبان روزتا استون^۱ و پیمسلور^۲ مورد بررسی قرار می‌گیرد. در این سایتها آموزش یک زبان خارجی هم به صورت برخط و هم به صورت برونو خط و با قراردادن بستدهای آموزشی مربوط به هر زبان انجام می‌شود.

۱.۳. سادت روزتا استون - آموزش برخط زبان فارسی

در صفحه اصلی این سایت پس از انتخاب زبان مورد نظر (در اینجا زبان فارسی)، از میان ماههای آموزش تعریف شده در سایت یکی را به قراخون حال خود انتخاب کرده و اقدام به پرداخت اینترنتی هزینه دوره با کارت بانکی می‌کنیم.

1. Rosetta Stone

2. Pimsleur





۵. منابع الکترونیک

- www.rosettastone.com
- www.pimsleur.com
- <https://elearningindustry.com>
- <https://www.bestcollegereviews.org>
- <https://www.ed.ac.uk/studying/postgraduate/degree-guide/online-learning/about>
- <https://online-learning.harvard.edu/>
- <https://www.edx.org/>
- <https://www.paradisosolutions.com/blog/offline-learning/>
- <https://stats.stackexchange.com/questions/897/online-vs-offline-learning>
- <https://elearningindustry.com/challenges-of-offline-learning-xapi-analytics-3-advantages>
- <https://azarinweb.com>
- <http://faramaharat.ir>
- www.khanesarmaye.com
- www.pafcoerp.com

۲.۳. سایت پیمسلور - آموزش برون خط زبان فارسی

در صفحه زبان‌های این سایت یک فهرست از زبان‌های گوناگون قرارداده شده است که با کلیک بر روی هر کدام از زبان‌ها صفحه مربوط به آن زبان باز می‌شود. با فشردن گزینه مربوط به زبان فارسی وارد آن می‌شویم. در این صفحه بسته‌های آموزشی زبان فارسی در سه سطح با سه قیمت مختلف عرضه شده است. با انتخاب یکی از سطوح و فشردن دکمه مربوط به خرید بسته وارد صفحه خرید می‌شویم که در این صفحه فرایند خرید اینترنتی انجام می‌شود.

۴. نتیجه‌گیری

با بررسی‌های موردنی انجام شده به نظر می‌رسد بهترین نوع آموزش مجازی، آموزش تلفیقی بروخت و برون خط باشد که در آن دوره‌های بروخت اعم از کلاس‌های خبیث شده یا مواد آموزشی به کار رفته به صورت بسته‌های آموزشی برون خط تعریف شوند تا افرادی که امکان شرکت در دوره‌های بروخت را ندارند، بتوانند از بسته‌های آموزشی برون خط پس از خریداری سطح مورد نظرشان استفاده کنند. اگرچه، دوره‌های بروخت هم می‌توانند بدون در نظر گرفتن کاربر، به صورت بسته‌های آموزشی ماتنده‌انجeh که در سایت روزتا استون مشاهده شده به صورت ماههای آموزشی تعریف شوند که افراد پس از واریز وجه بتوانند به راحتی از محتوای آموزشی این دوره‌های بروخت استفاده کنند که این لمر سبب سهولت استفاده از دوره‌ها و قرائیترشدن هر چه بیشتر این دوره‌ها در سراسر جهان می‌شود.